

Frances Hodgson Burnett

A Little Princess

[ze słownikiem]

Mała księżniczka

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

Ruda Śląska 2018

CONTENTS

Sara.....	7
A French Lesson.....	23
Ermengarde.....	33
Lottie.....	45
Becky.....	59
The Diamond Mines.....	75
The Diamond Mines Again.....	91
In the Attic.....	121
Melchisedec.....	137
The Indian Gentleman.....	153
Ram Dass.....	171
The Other Side of the Wall.....	185
One of the Populace.....	197
What Melchisedec Heard and Saw.....	213
The Magic.....	221
The Visitor.....	257
"It is the Child".....	281
"I Tried Not to Be".....	293
Anne.....	311
Vocabulary.....	321

1 SARA

Once on a dark winter's day, when the yellow fog hung so thick and heavy in the streets of London that the lamps were lighted and the shop windows **blazed** with gas as they do at night, an **odd-looking** little girl sat in a **cab** with her father and was driven rather slowly through the big **thoroughfares**.

She sat with her feet **tucked** under her, and leaned against her father, who held her in his arm, as she stared out of the window at the passing people with a **queer old-fashioned thoughtfulness** in her big eyes.

She was such a little girl that one did not **expect** to see such a look on her small face. It would have been an old look for a child of twelve, and Sara Crewe was only seven. The fact was, however, that she was always dreaming and thinking odd things and **could not** herself remember any time when she had not been thinking things about grown-up people and the world they belonged to. She felt as if she had lived a long, long time.

At this moment she was remembering the voyage she had just made from **Bombay** with her father, Captain Crewe. She was **thinking of** the big ship, of the **Lascars** passing **silently to and fro** on it, of the children playing about on the hot **deck**, and of some young officers' wives

blazed - (blaze) płonąć, palić się; ogień, płomień, pożar, wybuch, gwiazdka, strzałka, nacięcie

Bombay - Bombaj

cab - taksówka, dorożka

could not - (can not) nie móc, nie potrafić

deck - powalić na ziemię, dekorować; pokład, talia kart, zbiór; pokładowy

expect - spodziewać się, oczekiwać

lascars - (lascar) marynarz (ze wschodnich Indii)

odd-looking - dziwnie wyglądający

old-fashioned - staromodny

queer - dziwny; dziwnie

silently - cicho, po cichu, bez słowa

thinking of - (think of) myśleć o

thoroughfares - (thoroughfare)

arteria, główna ulica

thoughtfulness - życzliwość,

troskliwość, zamyślenie

to and fro - tam i z powrotem

tucked - (tuck) wsunąć, włożyć,

schować

blazing - (blaze) płonąć, palić się; ogień, płomień, pożar, wybuch, gwiazdka, znamie na pysku konia, nacięcie
cuddling - (cuddle) pieścić, tulić
fond of - czuć do kogoś sympatię; lubiący
grew up - (grow up) dorastać, zaistnieć, wyrastać
handsome - przystojny, okazały, atrakcyjny
laugh at - śmiać się z czegoś
missed - (miss) zgubić, tęsknić, chybić, nie trafić, ominąć, spóźnić się na; panna, panienska
mysterious - tajemniczy
papa - tata
principally - głównie
puzzling - (puzzle) zastanowić, zaintrygować; zagadka, łamigłówka; zastanawiające; zagadkowy

who used to try to make her talk to them and **laugh at** the things she said.

Principally, she was thinking of what a queer thing it was that at one time one was in India in the **blazing** sun, and then in the middle of the ocean, and then driving in a strange vehicle through strange streets where the day was as dark as the night. She found this so **puzzling** that she moved closer to her father.

"**Papa**," she said in a low, **mysterious** little voice which was almost a whisper, "papa."

"What is it, darling?" Captain Crewe answered, holding her closer and looking down into her face. "What is Sara thinking of?"

"Is this the place?" Sara whispered, **cuddling** still closer to him. "Is it, papa?"

"Yes, little Sara, it is. We have reached it at last." And though she was only seven years old, she knew that he felt sad when he said it.

It seemed to her many years since he had begun to prepare her mind for "the place," as she always called it. Her mother had died when she was born, so she had never known or **missed** her. Her young, **handsome**, rich, petting father seemed to be the only relation she had in the world. They had always played together and been **fond of** each other. She only knew he was rich because she had heard people say so when they thought she was not listening, and she had also heard them say that when she **grew up** she

would be rich, too. She did not know all that being rich meant. She had always lived in a beautiful **bungalow**, and had been used to seeing many servants who made **salaams** to her and called her "Missee Sahib," and gave her her own way in everything. She had had toys and pets and an ayah who **worshipped** her, and she had gradually learned that people who were rich had these things. That, however, was all she knew about it.

During her short life only one thing had troubled her, and that thing was "the place" she was to be taken to some day. The **climate** of India was very bad for children, and as soon as possible they were sent away from it-generally to England and to school. She had seen other children **go away**, and had heard their fathers and mothers talk about the letters they received from them. She had known that she would be **obliged** to go also, and though sometimes her father's stories of the voyage and the new country had attracted her, she had been troubled by the thought that he could not stay with her.

"Couldn't you go to that place with me, papa?" she had asked when she was five years old. "Couldn't you go to school, too? I would help you with your lessons."

"But you will not have to stay for a very long time, little Sara," he had always said. "You will go to a nice house where there will be **a lot of**

a lot of - mnóstwo, dużo, wiele
bungalow - domek, domek parterowy
climate - klimat, nastrój
during - podczas
go away - wyjeżdżać, iść, odejść, odejść, zniknąć
obliged - (oblige) zobowiązać, zobowiązywać, zmuszać; zobowiązany, zmuszony
salaams - (salaam) kłaniać się głęboko, powitanie w krajach muzułmańskich
worshipped - (worship) wielbić, czcić

Vocabulary of all words in this book

a jakiś, pewien

a lot of mnóstwo, dużo, wiele

a trifle troszeczkę

abashed (abash) peszyć, zawstydzać; speszony, zawstydzony

ability umiejętność

able zdolny

about o

above powyżej

absence nieobecność, brak

absent nieobecny

absolutely absolutnie

absorbed (absorb) absorbować, wchłaniać; wchłonięty, zaabsorbowany

absurd absurdalny

abundant obfity, liczny, bujny, sowity

accent zaakcentować, podkreślać; akcent, nacisk

acceptable mile widziany, do przyjęcia, zadowalający, dopuszczalny

accepting (accept) zaakceptować, zgodzić się

accident wypadek

accompanied (accompany) towarzyszyć

accomplish osiągać, zrealizować

accomplished (accomplish) osiągać, zrealizować; dokonany, zrealizowany, znakomity

accomplishing

(accomplish) osiągać, zrealizować

accordingly

odpowiednio, stosownie, w wyniku, zgodnie z tym

account sprawozdanie, konto, rachunek, księgowość, relacja, wytłumaczenie

accountable

odpowiedzialny

accused (accuse) oskarżać; oskarżony

accustomed (accustom)

przyzwyczajając; przyzwyczajony, tradycyjny

aching (ache) boleć; ból; bolesny

acid kwas; kwaśny

acidly cierpko, sarkastycznie

acquaintance znajomy, znajomość

across przez

act zachowywać się, działać, grać; czyn, akt

actual rzeczywisty

actually tak właściwie, naprawdę

add dodawać

added (add) dodawać; dodany

additions (addition)

dodatek; dodawanie

address adresować, przemawiać, zwracać się do kogoś; adres, mowa

addressing (address)

adresować, przemawiać, zwracać się do kogoś; adres

adjacent przyległy, sąsiedni

admiration podziw, zachwyt

admired (admire)

podziwiać; podziwiany

admiring (admire)

podziwiać

admiringly z podziwem

admit przyjąć, przyznać

admitted (admit) przyjąć, przyznać, wpuścić

admonished (admonish) upomnieć, napomnieć

adopted (adopt) przyjąć, adoptować; adoptowany

adoration uwielbienie, adoracja; ubóstwianie

adore uwielbiać

adorers (adorer) czciciele, wielbicieli

adoringly z uwielbieniem

adorn dekorować, zdobić

adorned with (adorn with) przystrojony czymś, ozdobiony czymś

advance rozwijać się, płacić z góry, posuwać się naprzód; postęp, natarcie, atak

adventure ryzykować; przygoda

adventures (adventure) ryzykować; przygoda

adversity niedola,

nieszczęście

advice rada

affairs (affair) sprawa,
wydarzenie, romans

affected (affect)

oddziaływać, wzruszać,

udawać; dotknięty,

nieszczery

affection sympatia,

uczucie, wzruszenie,

czulość; czule

affectionate czuły, miły,

serdeczny, kochający

affluence dostatek, tłumy

afford pozwalać, mieć na

coś pieniądze, oferować

afraid obawiać się;

przestraszony

afresh od nowa, jeszcze

raz

after po

after all mimo wszystko,

ostatecznie

afternoon popołudnie

afterward potem, później,

następnie

again jeszcze raz

against przeciwko

age wiek

agency agencja, działanie

aghost przerażony,

osłupiały

agile zwinny

agility zwinność

agitated (agitate)

wstrząsnąć, poruszyć,

wzburzyć, agitować;

podniecony, poruszony

ago temu

agreeable przyjemny,

akceptowalny, miły

agreed (agree) zgodzić

się; uzgodniony

ai tak

aid pomagać, wspierać;

pomoc, wsparcie

aimlessly bez celu

air powietrze

alarm alarmować,

niepokoić; alarm, trwoga

alarmed (alarm)

alarmować, niepokoić;

alarm, zaniepokojony

alight wysiąść, zsiąść,

wylądować, siadać,

wysiądać; palący się,

zapałony

alighted (alight) wysiąść,

zsiąść, wylądować, siadać,

spocząć; płonący, jasnego

koloru

alike zarówno, tak samo;

podobny, taki sam

alive żywy

all wszystko, wszyscy

allow pozwalać,

dopuszczać

allowed (allow) pozwalać,

dopuszczać; dozwolony

alluded (allude) zrobić

aluzję, nawiązać

alluring (allure) kusić,

uwodzić; urzekający,

pociągający

alms nieporównywalnie;

(slang) always - zawsze

almost prawie

alone sam

along wzdłuż

aloud głośno

alphabet alfabet

already już

also również

alter zmienić, przerobić

alteration przebudowa,

zmiana, przemiana

altered (alter) zmienić,

przerobić; zmieniony

alternately na przemian

altogether całkowicie,

razem

always zawsze

am (be) być, jestem

amazed (amaze)

zadziwiać, zdumieć;

zdumiony

amazement zdumienie

amazing (amaze)

zadziwiać, zdumieć;

niesamowity

amber bursztyń;

złocistożółty,

bursztynowy, żółte

światło, złocisty

amended (amend)

poprawiać, naprawiać

amiability uprzejmość

amiable sympatyczny,

życzliwy, miły

among pośród

amuse zabawić, bawić,

rozbawić

amused (amuse) zabawić,

bawić, rozbawić;

rozbawiony, rozśmieszony

amusing (amuse)

zabawić, bawić, rozbawić;

zabawny

an jakiś, pewien

and i

angel anioł, piękna

kobieta, inwestor

anger zdenerwować;

gniew

angle ustawiać pod

kątem; kąt, punkt

widzenia

angrily gniewnie

angry zły

anguish boleść
animal zwierzę
Anne Anna
announced (announce) ogłosić, zapowiadać; ogłoszony
annoyance irytacja, rozdrażnienie, utrapienie
annoyed (annoy) drażnić, irytować, denerwować, złościć; zirytowany
annoying (annoy) drażnić, irytować, denerwować, złościć; denerwujący
another inny
answer odpowiedzieć, odebrać, odpowiadać, reagować; odpowiedź
answered (answer) odpowiedzieć, odebrać, odpowiadać, reagować
anxious niespokojny, żądny
anxiously z niepokojem, z niecierpliwością
any jakikolwiek
anybody ktoś, nikt, ktokolwiek
any more nie więcej, już nie
anyone ktokolwiek
anything (dial.) anything - coś, cokolwiek, nic, byle co
anything coś, cokolwiek, nic, byle co
anyways (anyway) tak czy inaczej, w każdym razie
anywhere gdziekolwiek
apart osobno, oddzielnie, w oddaleniu, oprócz
aperture przesłona,

szczelina
apologetic przeproszający, skruszony
apologize przeproszać
apology przeprosiny, zadośćuczynienie
appalling (appall) przerazić; przeraźliwy, okropny, potworny
apparent oczywisty, widoczny, pozorny
apparently widocznie, najwyraźniej
appeal apel, odwołanie, wdzięk, czar
appear wydawać się, zjawić się, pojawiać się, wyglądać
appearance wygląd, występ, pojawianie się
appeared (appear) wydawać się, zjawić się, pojawiać się, wyglądać
appetite apetyt
applauds (applaud) oklaskiwać, przyklaskać, podziwiać, bić brawo
apply aplikować, oddziaływać, zastosować
appreciate doceniać
appreciation wdzięczność, upodobanie, uznanie
appreciative pełen wdzięczności, pełen zachwyty, pochwalny, świadomy
approached (approach) zbliżać się; podejście; zbliżony, przybliżony
approaching (approach) zbliżać się; podejście; zbliżający się

appropriate właściwy, odpowiedni
approved (approve) aprobować, zatwierdzić
approving (approve) aprobować, zatwierdzić; pochlebny
apron fartuch, płyta postojowa, zapaska
aps (ap) (z łac. anterior – posterior) – projekcja przednio-tylna, choroba niedokrwienna serca
arabian arabski
are (be) być; jesteś, jesteśmy, jesteście, są
are after (be after) poszukiwać, gonić, ścigać
are hard up for (be hard for sth) nie mieć czegoś
area obszar, powierzchnia
argued (argue) sprzeczać się, uzasadniać; uzasadniony
arguments (argument) argument, kłótnia
arm zbroić, uzbrajać; ramię
armchair fotel
armfuls (armful) naręczce
arms (arm) zbroić, uzbrajać; ramię
arose (arise) powstawać, pojawiać się
around na około
arrange organizować, ustalać, układać
arrayed (array) ustawiać, układać; przyodziany
arrival przyjazd
arrived (arrive) przybyć, przyjechać, przylecieć, przyplynąć, nadejść